



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LAVANG PARISH

11731 SE Stevens Rd. Happy Valley, OR. 97086

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776

www.lavang.us email: info@lavang.us

www.facebook.com/giaoxuLavang



Chúa Nhật Thứ 25 Quanh Năm - Năm B Ngày 22 - 9 - 2024

PHỤC VỤ DÂN CHÚA CÁC LINH MỤC:

Chánh Xứ

LM Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh, S.D.D.

Phó Xứ:

LM Đaminh Trần Văn Điều S.D.D.

LM Gioan Baotixita Ngô Khắc Dương, S.D.D.

LM Đaminh Nguyễn Xuân Mạnh S.D.D.

Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiến

Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt, Miền Portland, Oregon

Sr. Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Ông Phan Xuân Kiên & các Thành Viên

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG

THỨ HAI – THỨ BẢY

- 7:00am: Thánh Lễ sáng
- 5:00pm: Thánh Lễ chiều (*Giáo Họ Giuse*)
- 7:00pm: Thánh Lễ chiều

CHÀU THÁNH THỂ

THỨ NĂM - THỨ SÁU

- 6:00pm – 6:45pm:

THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

- 5:00pm: Thánh Lễ 1 (*GH Giuse*)
- 7:00pm: Thánh Lễ 2 (*Tôi thứ bảy*)
- 7:00am: Thánh Lễ 3
- 9:00am: Thánh Lễ 4 (*Trực Tuyến*)
- 10:00am: Thánh Lễ 5 (*GH Giuse*)
- 11:00am: Thánh Lễ 6
- 1:00pm: Thánh Lễ 7 (*Lễ Thiếu Nhi*)
- 5:00pm: Thánh Lễ 8

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Bảy: Sau thánh lễ
(*Giáo Họ Giuse*)

Thứ Hai - Thứ Bảy: 6:00pm-6:45pm

RỬA TỘI:

5:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng
(*Ghi danh trước 3 tuần*)

Hôn Phối (*Ghi danh trước 6 tháng*)

XỨC DẦU

(503) 413 - 0978 (*Để lời nhắn*)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: (503) 515-9542

Website: www.lavang.us

www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Nhà Quản Địa Phận:

(503) 659-1350



GANH GHÉT LÀ MỘT TRONG BẢY MỐI TỘI ĐẦU

Chắc hẳn chúng ta nhớ câu chuyện Giuse bị bán sang Ai Cập trong sách Sáng Thế chương 37. Ông Giacóp yêu Giuse hơn tất cả các con, vì ông đã già mới sinh được cậu. Các anh cậu thấy cha yêu cậu hơn thì sinh lòng ganh ghét và không thể nói năng tử tế với cậu. Sự ghen ghét càng tăng thêm khi Giuse có hai giấc chiêm bao. Mỗi lần kể lại hai giấc chiêm bao ấy, anh em Giuse lại tỏ ra căm ghét cậu hơn. Lòng hận thù ghen ghét làm cho các anh của Giuse nảy sinh ý định giết người. Khi Giacóp sai Giuse đi thăm các anh em, rồi trở về báo tin cho ông biết các con ông có bình an hay không. Khi thấy Giuse đến, các anh em lập mưu giết cậu. Ruruvên muốn cứu Giuse nên đề nghị ném đứa em tội nghiệp xuống cái giếng cạn. Vô tình lúc ấy, có đoàn lái buôn Ismael đi ngang qua, Giuđa đề nghị không giết Giuse, nhưng bán đứa em cho đoàn buôn hai mươi đồng bạc. Thế là họ đưa Giuse sang Ai Cập. Khi trở về nhà, họ nói dối người cha già Giacóp rằng: Giuse đã bị thú dữ ăn thịt. **Qua câu chuyện trên, chúng ta thấy sự nguy hiểm của lòng ghen ghét thù hận, vì nó đã dẫn tới những tội ác nghiêm trọng hơn là tội giết người và sự gian dối.**

Trong bài Tin mừng theo thánh Mác-cô, khi Chúa Giêsu mạc khải lần thứ hai về Mâu nhiệm Tử nạn và Phục sinh của Người, các môn đệ không những không hiểu, không tỏ ra một chút quan tâm, lo lắng cho Thầy Giêsu, mà còn tranh cãi nhau xem ai là người lớn hơn cả. **Vì ham hố quyền lực và danh vọng, các môn đệ chưa gì đã tính toán đến vị thế và vai trò của mỗi người trong Vương quốc mà Chúa Giêsu sẽ thiết lập theo nào trạng của đại đa số người Do thái lúc bấy giờ.**

Thánh Gia-cô-bê Tông đồ trong bài đọc thứ hai nhắc nhở mỗi người chúng ta: *“Anh em thân mến, ở đâu có ghen tương và tranh chấp, ở đấy có xáo trộn và đủ mọi thứ việc xấu xa.”* (Gc 3, 16) Các môn đệ có sự ghen tương với nhau nên các ông mới tranh cãi xem ai là người lớn hơn cả. Các anh của Giuse con ông Gia-cóp thì thậm tệ hơn nữa! Lòng ghen tương vì người cha già yêu đứa con út hơn cả và vì không thể chấp nhận hai giấc chiêm bao của Giuse đã dẫn các anh của Giuse phạm nhiều tội ác hơn. Trên bình diện gia đình và giáo xứ cũng vậy. **Nếu gia đình nào có sự ghen tương, so đo, tính toán hơn thiệt giữa anh chị em thì gia đình đó sẽ có sự bất đồng, xáo trộn và nhiều tai hại khác. Các anh chị em ruột có thể ghen tương với nhau là tại sao cha mẹ lại không đối xử công bằng, rồi đâm ra thù hằn, ghen ghét, chia rẽ, và nói xấu nhau. Tệ hại hơn nữa là có vài trường hợp kiện nhau ra tòa vì lợi ích hơn thiệt. Nhiều cha mẹ đã phải hết sức đau đầu với những đứa con như vậy! Cha mẹ có đối xử khác nhau một chút giữa con cái cũng là vì hoàn cảnh và năng lực của mỗi đứa khác nhau. Thiên Chúa muốn chúng ta hãy loại bỏ mọi ghen tương và tranh chấp, vì nó sẽ gây nên mọi điều xấu xa khác.**

Quý Ông Bà Anh Chị Em thân mến! **Nếu chúng ta còn ghen tương và tranh chấp trong gia đình mình thì làm sao chúng ta có thể sống tình**

huynh đệ, bác ái, yêu thương trong cộng đoàn giáo xứ hay môi trường xã hội được? Hội đoàn nào càng có nhiều phần tử hay ghen tương, tranh chấp hay đố kỵ thì hội đoàn đó càng không thể hợp nhất, đoàn kết, và thăng tiến được. Đó là những người hễ thấy ai giỏi hơn mình, hay hơn mình thì cảm thấy khó chịu, bức tức, và tìm cách bịa chuyện và nói xấu nhau. Làm như vậy là họ đang tự hạ thấp giá trị và tư cách của mình. Thiên Chúa dạy chúng ta: *Hãy vui với người vui và khóc với người khóc!* (Rm 12, 15), tức là lấy đau khổ của người khác làm chính đau khổ của mình, lấy niềm vui của người khác làm chính niềm vui của mình.

Lạy Chúa, Chúa đã phán: *“Ở đâu có hai ba người họp lại nhân danh Thầy thì Thầy ở đấy giữa họ.”* (Mt 18, 20) **Xin ban cho chúng con Ôn Hiệp Nhất và Bình An bằng việc loại bỏ sự ích kỷ, ghen tương, và tranh chấp, để rồi chúng con có thể dễ dàng yêu thương, chấp nhận, và tha thứ cho nhau như Thiên Chúa đã yêu thương chúng con.**

Lm. Daminh Nguyễn Xuân Mạnh, SDD



ENVY IS ONE OF THE SEVEN DEADLY SINS

As you know, the story of Joseph, who was sold to Egypt as a slave. In chapter 37 of the book of Genesis, Jacob loved the youngest son, Joseph, the most among his thirteen children because he gave birth to him in old age. All of Joseph's brothers were jealous of him. They hated him so much, especially after Joseph shared his dreams with them. One day, Jacob sent him to visit them; they tried to kill him and throw him down to a cistern. One of his brothers, Reuben, tried to save him from their hands, saying: *“We must not take his life. Instead of shedding blood, just throw him into that cistern there in the desert; but don't kill him outright.”* (Gen 37, 21-22) Fortunately, they saw a caravan of Ishmaelites to be taken down to Egypt; Judah suggested not to kill Joseph instead of selling him to the Ishmaelites. They lied to their father that Joseph was devoured by the wild beasts.

In the Gospel of Mark, Jesus revealed to his disciples the mystery of Death and Resurrection the second time, but they did neither understand nor care about him. More badly, they argued about which one of them was the greatest. They were jealous of others. Saint James reminds us: *“Where jealousy and selfish ambition exist, there is disorder and every foul practice.”* (Jas 3, 16) **The jealousy and selfish ambition of Jesus' disciples led them to argue about who would be the greatest among them. All the brothers of Joseph were jealous of him, leading them to more terrible sins.** It would be the same for our families and church. **If any member of your family is envious and ambitious, your family will have a lot of disagreement, disorder, and all kinds of evil-doings.** Do you think that your parents are not fair in treating you? Are you jealous of your brothers and sisters? It would be more terrible if some sued their siblings in court! Many parents suffer a lot for their children with jealousy and selfish ambition. Love requires equality but not equalization. They treat their children differently because they are different.

Dear brothers and sisters in Christ! How do you treat others well if you are jealous and selfish of your family members? **The more jealous and selfish people we have, the more difficulty we are able to be united.** In the letter to the Romans, Saint Paul reminds us to suffer with those who are suffering and to be happy with those who succeed: *“Rejoice with those who rejoice, weep with those who weep.”* (Rm 12, 15)

Jesus said: *“For where two or three are gathered together in my name, there am I in the midst of them.”* (Mt 18,20) **Almighty and ever-living God, grant us, we pray, to live in Unity and Peace by eliminating jealousy and selfish ambition; give us courage and generosity to love, endure, and forgive others as you have loved us.**

Fr. Dominic Nguyen, SDD



THÔNG TIN HÀNG TUẦN

1. Xin tiền lần 2: Giáo Xứ sẽ có xin tiền đợt 2 cho việc bảo trợ các chủng sinh của Tổng Giáo Phận Portland trong các thánh lễ Chúa Nhật tuần sau ngày 29-9-2024.

2. Bão Yagi đã làm cho hơn 350 người chết và mất tích tại các tỉnh Miền Bắc Việt Nam. Để tỏ tình liên đới với các nạn nhân và gia đình, giáo xứ có đề thủng xin tiền ở cuối nhà thờ để giúp đỡ các anh chị em đồng bào chúng ta đang bị ảnh hưởng. Xin quý ông bà anh chị em rộng tay giúp đỡ.

3. Tu Đoàn Nhà Chúa: Hội Bảo Trợ Tu Đoàn Nhà Chúa thân mời quý Hội Viên và Ân Nhân đến tham dự Lễ Mừng Bồn Mạng của Hội, Thánh Giuse Khang, được tổ chức vào thứ Bảy ngày 12 tháng 10. Chương trình gồm có tĩnh tâm lúc 9 giờ sáng, Chiều Thánh Thể, giải tội, thánh lễ lúc 11 giờ sáng, và tiệc mừng lúc 12 giờ trưa. Ban Chấp Hành Hội Bảo Trợ và quý tu sĩ Tu Đoàn Nhà Chúa rất mong được tiếp đón quý vị.

4. Báo cáo tài chánh: Hội Đồng Tài Chánh sẽ báo cáo tài chánh của giáo xứ đến quý giáo dân trong các thánh lễ Chúa Nhật tuần sau.

5. Việc Phụ Huynh Giúp Giờ Ăn Trưa: Xin quý phụ huynh trên danh sách giúp giờ ăn trưa cho học sinh theo tuần CHECK-IN @ 11:00 AM với chị Đào (*ban Phụ Huynh Học Sinh*) tại hội trường.

Giờ giúp việc: 11:00AM - 1:30PM

6. Phụ huynh HS lớp Mẫu Giáo: Phụ huynh các em lớp Mẫu Giáo có thể vào lớp với con em từ tuần đầu CN 15/9/2024 tới CN 29/9/2024. Từ Chúa Nhật 10/6/2024 trở đi, xin quý vị để các em HS tự vào lớp để giữ trật tự và kỷ luật trường.

7. Giờ Ăn Trưa lớp Mẫu Giáo, 1, và 2: Để tránh các em HS các lớp nhỏ bị thất lạc trong giờ ăn trưa, Ban Giám Thị và giảng viên sẽ dẫn các em lên hội trường sau giờ học Giáo Lý. Xin phụ huynh của các em HS trong những lớp này đến hội trường để nhận các con em mình để cho các em ăn trưa.

8. Đơn cho HS ra ngoài trường học vào giờ ăn trưa (LUNCH PASS): Quý vị có thể điền đơn và mang con em đến văn phòng ban Giám Thị để làm giấy phép ra ngoài trường học vào giờ ăn trưa. Chúng tôi có đơn làm LUNCH PASS (*có hình ID học sinh*) để dùng cho cả năm, hoặc đơn cho xin phép cho từng tuần.. Ban An Ninh Trật Tự sẽ không để các em đi ra ngoài trường học vào giờ ăn trưa nếu không có giấy phép này

9. Lớp Giáo Lý Hôn Nhân: Sẽ học vào các ngày:
Thứ Sáu ngày 18 tháng 10 từ 6:30 PM – 9:30 PM
Thứ Bảy ngày 19 tháng 10 từ 9:00 AM – 4:00 PM
và Thứ Bảy ngày 26 tháng 10 từ 9:00 AM – 4:00 PM.
Vui lòng ghi danh tại VPGX. (*Mẫu đơn ghi danh có trong VPGX và Website để download, www.lavang.us*).

10. Họp Phụ Huynh học sinh:

Chúa Nhật 09/29/2024 -- Lớp Mẫu Giáo đến lớp 5
Chúa Nhật 10/06/2024 -- Lớp 6 đến lớp 12

Giờ & địa điểm:

- 12:00 PM - 12:50 PM họp với cha Chánh xứ và ban Giám Hiệu tại Quad Room
- 1:00 PM - 2:00 PM họp với giáo viên Việt Ngữ và Giáo Lý tại lớp
- Thầy cô ban Giám Thị sẽ hướng dẫn quý phụ huynh đến Quad Room và đến các lớp học.

11. Đoàn Thánh Tâm (Phong Trào Thiếu Nhi Thánh Thể) xin thông báo.

* Năm nay chương trình ghi danh cho các em sẽ cùng chung một đơn ghi danh GLVN. Xin quý vị phụ huynh khi ghi danh GLVN cho các em, nhớ đọc kỹ và điền vào phần của TNTT.

* Để chuẩn bị cho các em sinh hoạt năm nay, Đoàn Thánh Tâm xin mời quý vị phụ huynh đến ghi danh cho các em càng sớm để các huynh trưởng có thời gian sắp xếp chương trình sinh hoạt một cách hoàn hảo hơn. Hy vọng các phụ huynh cộng tác để công việc hoàn thành một cách tốt đẹp.

* Đoàn bắt đầu sinh hoạt ngày 29 tháng 9 từ 2:15 tới 4 PM. Nếu quý vị có câu hỏi, xin gọi **Tr. Amy Le (503-810-0721)** sau 4 PM trong tuần hoặc bất cứ giờ nào cuối tuần.

12. Sau Thánh Lễ: Ai muốn gia nhập Giáo Xứ, hay muốn đóng góp cho quỹ New Hope, xin ghé vào Văn Phòng Giáo Xứ

DANH SÁCH QUÝ PHỤ HUYNH GIÚP ĂN TRƯA

Ngày 29 tháng 9 năm 2024

Từ 11:00am đến 1:30pm

- | | |
|------------------------|--------------------------|
| 1. Mathisen B Caleb | 9. Nguyễn Quang Lộc |
| 2. Bùi Thông Châu | 10. Hoàng Thái Minh |
| 3. Nguyễn Minh Điền | 11. Nguyễn Đình Hoài Nam |
| 4. Nguyễn Văn Gioang | 12. Nguyễn Hữu Nghĩa |
| 5. Đặng Ngọc Hòa | 13. Huỳnh Bá Nhân |
| 6. Hoàng Anh Huy | 14. Hàn Minh Nhật |
| 7. Bùi Quốc Vinh Kevin | 15. Hoàng Quốc Thái |
| 8. Trần Thị Kim-Hiền | 16. Trương Quang Thuận |

HỌC HỎI GIÁO LÝ

BÍ TÍCH THÔNG HỐI HAY GIAO HÒA

307. Ai là thừa tác viên Bí tích này ?

Đức Kitô đã ủy thác thừa tác vụ Giao hòa cho các Tông đồ của Người, cho các Giám mục kế nhiệm các ngài, và cho các linh mục, là những cộng tác viên của Giám mục. Như vậy, tất cả các vị ấy trở thành khí cụ của lòng thương xót và sự công chính của Thiên Chúa. Các ngài thực thi quyền tha thứ các tội lỗi nhân danh Cha, Con và Thánh Thần.

308. Việc tha thứ một số tội được dành riêng cho ai ?

Việc xá giải một số tội đặc biệt nghiêm trọng (*như những người bị vạ tuyệt thông*) được dành riêng cho Tòa thánh hay vị Giám mục sở tại hay một số linh mục được các ngài ủy nhiệm. Trong trường hợp nguy tử, bất kỳ linh mục nào cũng có thể xá giải bất cứ tội lỗi hay vạ tuyệt thông nào.

THE SACRAMENT OF PENANCE AND RECONCILIATION

307. Who is the minister of this sacrament?

Christ has entrusted the ministry of Reconciliation to his apostles, to the bishops who are their successors and to the priests who are the collaborators of the bishops, all of whom become thereby instruments of the mercy and justice of God. They exercise their power of forgiving sins in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit.

308. To whom is the absolution of some sins reserved?

The absolution of certain particularly grave sins (*like those punished by excommunication*) is reserved to the Apostolic See or to the local bishop or to priests who are authorized by them. Any priest, however, can absolve a person who is in danger of death from any sin and excommunication.



Annual White Coat Mass for Healthcare Professionals



Please join the
Portland Guild of the Catholic Medical Association
for this annual gathering of health care workers
under the protection of St. Luke for a special
blessing on their work.

Celebrated by His Excellency,
Archbishop Alexander Sample

Saturday, Oct. 19, 2024

5:30 pm
St. Mary's Cathedral
of the Immaculate Conception
Portland, OR

ALL ARE WELCOME!
If you have one, please wear your white coat!



followed at 7:00 pm by

Dinner & Guest Speaker
at
Multnomah Athletic Club
1849 SW Salmon St

Nikolas Nikas, J.D.
of the Bioethics Defense Fund

Crisis of Reason in Law:
Why It Matters to Medicine

Dinner/speaker requires reservation.
To RSVP or for sponsorship options,
please follow the QR code
or contact prcieslak@gmail.com.



Ý LỄ TRONG TUẦN

THỨ BẢY NGÀY 21-9-2024

Linh hồn Theresa
 Martinô, Maria
 Phêrô
 Têrêsa (Mới gia đời)
 Linh hồn Theresa (giỗ 3 năm) và
 Linh hồn Giuse
 Linh hồn Theresa và Giuse
 Tôma, Maria
 Lễ Giỗ 1 Linh hồn
 Antôn
 Anna
 Tạ ơn 57 năm thành hôn, Tiên nhân
 Nội Ngoại
 Tạ ơn Đức Mẹ La Vang
 Giuse
 Giuse
 Phêrô, Maria
 Gioan Baotixita
 Đaminh (Giỗ 1 năm), Tiên nhân
 Tiên nhân, CLH
 CLH
 Linh hồn Matell
 Gioan Kim
 Tiên nhân
 Đaminh, Xin cho H.K. về và yêu
 thương vợ con
 Tổ Tiên
 Cầu cho ơn thiên triệu
 Tôma (Mới qua đời ở VN)
 Tạ ơn
 Tôma
 Đôminicô (Lễ Giỗ), Tạ ơn Chúa &
 Mẹ Maria 56 năm hôn phối
 Đaminh, Bình an cho GĐ
 Giuse, Têrêsa
 CLH, Ôn hoán cải, Tạ ơn Chúa
 Bình an cho hai bên Nội Ngoại, Tạ
 ơn Chúa
 Têrêsa

Gia đình bình an
 Phêrô (Giỗ 100 ngày)
 Ân nhân, Thân nhân
 Maria
 Maria, Như ý, Tạ ơn
 Ông Bà Lê Xuân Hiếu, Các LH
 Luyện ngục
 LH Anh Chị Em, Con cháu đã qua
 đời
 Phêrô, Anna, Tiên nhân
 Gioan, Monica, Tiên nhân
 Giuse Maria
 Tạ ơn Chúa, Ôn bình an
 Maria (Giỗ 2 năm)
 Tạ ơn
 2 LH Vincent, Matthew, Maria,
 Anne, Peter, Paul, Tadêô, CLH
 Tôma, CLH
 Ôn bình an
 Giuse (Mới qua đời), Tiên nhân
 Maria (Mới qua đời ở VN)
 Têrêsa (Lễ Giỗ)

Maria, Simon
 Tiên nhân
 Ôn khôn ngoan & đạo đức
 Giuse (Lễ Giỗ)
 Têrêsa
 Phaolo
 Paul (Lễ Giỗ), Mađalêna, Giuse

THỨ HAI 23-9-2024

Linh hồn Theresa
 Têrêsa (Mới gia đời)
 Maria
 Maria
 Giuse
 Anna
 Anna
 Antôn

THỨ BA NGÀY 24-9-2024

Têrêsa, Giuse
 Linh hồn Theresa
 Têrêsa (Mới gia đời)

THỨ TƯ NGÀY 25-9-2024

Linh hồn Theresa
 Martinô, Maria
 Têrêsa (Mới gia đời)
 Đôminicô

THỨ NĂM NGÀY 19-9-2024

Linh hồn Theresa
 Têrêsa (Mới gia đời)
 Gioan Baotixita, Giuse, Anne, Tôma
 Giuse Maria

THỨ SÁU NGÀY 20-9-2024

Cha Mẹ Ông Bà Alexander
 Linh hồn Theresa
 2 LH Phêrô
 Têrêsa (Mới gia đời)
 Giuse, Anna

CHÚA NHẬT 22-9-2024

Antôn (Mới qua đời)
 Linh hồn Theresa
 Phêrô
 Philippê (Giỗ 1 năm)
 Giacôbê, Maria
 Têrêsa (Mới qua đời)
 Tạ ơn 57 năm thành hôn, Tiên nhân
 Nội Ngoại
 Đaminh (Giỗ 1 năm), Tiên nhân
 LH Mồ côi
 Batôlômêô (Lễ Giỗ), Anna
 Antôn, Phêrô, Anna, Antôn Maria,
 Thai nhi
 Giuse, Isavê
 2 LH Antôn, Matia
 Antôn Maria

Lễ Chúa Nhật

\$12,937.00

Niên Niệm & Quỹ New Hope

\$12,340.25

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 22 - 9	Thứ Hai 23 - 9	Thứ Ba 24 - 9	Thứ Tư 25 - 9	Thứ Năm 26 - 9	Thứ Sáu 27 - 9	Thứ Bảy 28 - 9	Chúa Nhật 29 - 9
Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ 25 QN	Thánh Pius of Pietrelcina, Lm			Hội Bảo Trợ Ôn Gọi Chầu Thánh Thể 6PM - 6:45PM	Chầu Thánh Thể 6PM - 6:45PM	Thánh Wenceslaus, Tđ	Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ 26 QN

GIÁO XỬ TƯỢNG NHỚ THÁNG 9

08/9/1987 Nguyen Thanh Hai
29/9/1987 Nguyen Lai Thi
03/9/1989 Cao Tuat
25/9/1989 Lê Thi Hong
25/9/1993 Trần Văn Tư
10/9/1995 Hoàng Dang Nguyen
18/9/1997 Phạm Mạnh Thanh
20/9/1997 Vũ Văn Trùng
19/9/1999 Võ Thị Xương
14/9/1999 Ka Ying Her
25/9/2000 Mart Phạm Văn Quý
16/9/2001 Maria Đỗ Thị Ngọc Dung
09/9/2002 Phontane Khongxay
30/9/2002 Maria Lê Thị Vê
20/9/2003 Maria Nguyễn Thị Lan
24/9/2003 Giuse Hoàng Bảo
24/9/2004 Anna Đồng Thị Tẹo
04/9/2006 John B. Nguyễn Văn Trung
17/9/2007 Maria Lê Thị Quý
18/9/2007 Nguyễn Thanh Sơn
28/9/2007 Laurence Nguyễn Văn Lượm
12/9/2008 Maria Đỗ Thị Hạt
17/9/2008 Giuse Nguyễn Phương
06/9/2009 Bênêdictô Phạm Mạnh Hợp
03/9/2010 Marcô Phạm Văn Địa
12/9/2010 Giuse Nguyễn Văn Thiêm
30/9/2010 Đoàn Thị Thu
12/9/2011 Maria Nguyễn Thị Then
15/9/2011 Maria Nguyễn Thị Chấn

26/9/2011 Đaminh Nguyễn Văn Vực
24/9/2012 Ngô Ngọc Minh
22/9/2013 Maria Phan Thị Xuyên
26/9/2013 Catharina Nguyễn Thị Quyên
16/9/2014 Tôma Nguyễn Thanh Minh
19/9/2014 Têrêsa Nguyễn Thị Quyên
20/9/2014 Simon Bùi Quang Lưu
21/9/2014 Phêrô Vũ Xuân Thái
06/9/2015 Anna Nguyễn Thị Thanh Xuân
21/9/2015 Phêrô Nguyễn Văn Thìn
28/9/2016 Maria Nguyễn Thị Mỹ Hàn
27/9/2017 Phanxicô Xaviê Phạm Xuân Rung
05/9/2018 Phêrô Nguyễn Văn Tâm (JACK)
07/9/2018 Annê Hoàng Thị Thân
17/9/2018 Andre Nguyễn Thanh Hóa PETER
21/9/2019 Lucia Hồ Thị Thanh
28/9/2019 Đ ôminicô Tạ Công Điền
05/9/2019 Maria Nguyễn Thị Hường
13/9/2019 Teresa Hải Đồng Hoàng Thị Thay
25/9/2020 Matthêu Nguyễn Huy
07/9/2021 Giuse Nguyễn Trung Thu
24/9/2021 Teresa Phạm Thị Sen
24/9/2021 Giuse Kong Kham Maokhamphiou
03/9/2022 Luca Nguyễn Nha Tuy
11/9/2022 Maria Nguyễn Thị Tâm
10/9/2023 Giuse Phạm Văn Mão
11/9/2023 Matthew Lê Ngọc Lân
22/9/2023 Đa Minh Nguyễn Mạnh Hùng



ZC BUILDING SUPPLY

• Cabinets • Stone • Hood
Giảm giá rẻ nhất từ nhà máy

SAKURA

Oregon Sales Agent

Có 5 cửa hàng cung cấp vật liệu

www.zcbuildingsupply.com

11614 SE Stark Street, Portland, OR 97216

503-208-3800



GOLDEN DAWN CLINIC

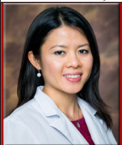
Phone: 503-788-6483
Cell: 503-853-0975
Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy
Đóng Cửa: Chúa Nhật
8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206

**Nhận tất cả các loại bảo hiểm
Medicare và Care Oregon**



Thuyết Trần, MD, PhD
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine

18428 SE Pine St. Suite 105
Portland, OR 97233



ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

“Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại
sở làm, sẽ giúp quý vị làm giấy tờ bảo hiểm”
“Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân”



Dr. Lina (Nga) Trần, DC

4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863

(Bên cạnh Lee Sandwich)

MORE REALTY

MUA BÁN NHÀ Ở OREGON VÀ WASHINGTON



PHE LE
REALTOR®
(503) 501-9985

NHANH NHẸN - TẬN TÂM - UY TÍN
NhaOregon.com
NewHomesOR.com



☆ ST AUTO SALES ☆

••• Buy, Sale and Trade - Used Cars - Auto Body Repair •••

➢ Chúng tôi lo mọi thủ tục với
công ty bảo hiểm
➢ Quý vị được miễn trả phí
Deductible và hưởng 30% tiền công
chi trả từ công ty bảo hiểm.

Xin liên lạc với chúng tôi để được
tư vấn kỹ lưỡng:

503-544-4406 hoặc 503-954-7221
3112 SE 145th Ave.
Portland, OR 97236

Partnership with Catholic Financial Life and Stewardship Financial Group



YOUNG TRAN, Managing Partner, MBA
503-875-8715 | ytran@stewardship.team

We specialize in the following:

- Tax Efficient Strategies
- Life Insurance
- Long-Term Care Insurance
- Disability Income Insurance
- Retirement Planning
- IRA, Roth IRA, 401K Rollovers
- Social Security Maximization
- Competitive Indexed Annuities



Office Locations:

8305 SE Monterey Ave Suite #220E, Happy Valley, OR 97086
317 Grace Lane Suite #250 | Austin, TX 78746 | (512) 346-6020
10101 Reunion Pl Suite #300, San Antonio, TX 78216 | 210-342-4141



King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086
Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889
Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.
Lannie Võ - Office Manager

* Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ *

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.
Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.
Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn
những thắc mắc của quý vị.
Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.

Insurance & Mortgage Bảo hiểm & Vay tiền mua nhà Chen & Associates

- Insurance Bảo Hiểm
- Auto - Xe - Home - Nhà
- Business - Thương Mại
- Health - Sức Khỏe
- Mortgage - Vay tiền mua nhà



“CẦN TUYỂN NHÂN VIÊN
THÔNG THẠO TIẾNG VIỆT”

503 453-2052
503 208-9572

14385 SW Allen Blvd. Ste 101
Beaverton, OR 97005
8733 SE Division St Ste 210
Portland, OR 97266
Info@chenassociate.com



Accident Care Specialist Trung Tâm Điều trị Thương Tích Tai Nạn

PORTLAND OFFICE
BEAVERTON OFFICE

Tel: (503) 771-5555 (503) 574-2222
(Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)

DR. ALEXIS LEE D. C
Chiropractic Physician



LT INSURANCE SERVICES LLC

- ➔ AUTO-XE
- ➔ HOME-NHÀ
- ➔ BUSINESS-THƯƠNG MẠI
- ➔ LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189
INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA
Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.
➔ Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết.

LTA Logistics - Deliver With Heart

Dịch vụ vận chuyển hàng hoá từ USA về VN
Cước phí chỉ từ \$3-\$3.2/lb
Quá trình vận chuyển từ 7 đến 12 ngày

Địa chỉ: 20746 SW Olds Pl. Suite. 301 Sherwood, Oregon 97140
Phone: **360 561 7610 (Thái)**

BENSON BUI

Licensed Realtor in OR và WA
Thật Thà-Chuyên Nghiệp-Uy Tín



503-593-0211

Mua nhà Bán Nhà
Đầu Tư Địa Ốc



Thu Trang

Chuyên may và sửa các loại áo
quần. Âu y phục thời trang, đặc
biệt áo dài kiểu

12201 SE 114th CT

Happy Valley, OR 97086

CÔNG TY JOINTHAMMER

Chuyên remodel:

- Bathroom • Kitchen • Floor • ADU
- Patio • Storage • Fence • Gate

Xin liên lạc để được tư vấn kỹ:

Đỡ 503-592-7414 / Tuấn 971-272-3059



Quảng Cáo Tại Đây

ADVERTISE WITH US

DC TRAVEL 503-284-3113

5820 NE Sandy Blvd. Portland, OR. 97213

Du Lịch Dịch Vụ Di Trú Printing



Nguyễn Danh

- Vé Máy Bay
- Công Hàm Độc Thân
- In Business Card
- Visa Việt Nam
- Thủ Tục Bảo Lãnh
- In Menu - Flyer
- Tours
- Hồ Sơ Thi Quốc Tịch Mỹ
- In Brochure
- Cruises
- Thông Dịch Thi Quốc Tịch
- In Gift Card



VŨ HÁN STATE FARM AGENCY

Email: VU.HAN.MRSM@STATEFARM.COM

322 NE 82nd Ave. Portland, OR 97220
Office: 503-252-1114

CẦN TUYỂN THƯ KÝ THÔNG THẠO TIẾNG VIỆT

Địa Ốc (Real Estate)

- Mua Bán Địa ốc OR&WA
- Kinh nghiệm về Xây Dựng, Chia Đất, Thiết Kế, và Đầu Tư.
- Best Negotiator & Resources

(503) 997-9759
Trần, Huynh (Awin)

Knights of Columbus

Quý vị muốn tặng chai & lon cho Hội.

Xin vui lòng gọi:
(503) 490-1333
(971) 227-7772

LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM

CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
503-517-0054

LE IMMIGRATION LAW, LLC
www.leimmigrationlaw.com

Piano Lessons
Syllabus exams,
OMTA/OFMC festivals

IRENA BURKETT

971 – 352 – 1455
www.irenapianolessons.com
Oregon City, OR.

GLISAN DENTAL
TÂN PHẠM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
7990 NE Glisan St Portland O.R 97213
503-208-2220

Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT; \$19 Limited exam cho bệnh nhân không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY

827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# (503)252-3559

Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật

usbank

Hạ Nguyễn Nguyễn
Branch Manager
hanguyen.nguyen@usbank.com
4100 NE 122nd Ave
Portland, OR 97230
(503) 275-3542
(503) 275-6921

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.

1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
(Đối diện Chợ Saigon)
(503) 408-8927

Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign

PHO BAR
VIETNAMESE KITCHEN

13140 SE 172nd Ave Suite 132
Damascus, OR 97089
Fb.com/Phobarvietnamesekitchen
https://phobar.us

- High quality of food
- Friendly and great services
- Chúng tôi có các món ăn mới lạ và món ngon thay đổi mỗi cuối tuần
- Menu có sẵn ở website của nhà hàng:

"ORDER PICKUP" & "ORDER DELIVERY"
Mở cửa : 10:00AM – 9:00PM Daily

Tiệm Vàng Ngọc Việt

Open 10am - 7pm
7 day a week
503 - 255 - 3373
8155 SE Ash St
Portland, OR 97215
(on 82nd near to Hồng Phát)

Linda Cell:
503 484 4072

VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C

PHỤC VỤ TẬN TÂM NHỊT TÌNH UY TÍN

Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi Tuổi
8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213

BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
với sự công tác của các Bác Sĩ Nha Khoa và Hygienists

Giờ Làm Việc
Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
Saturday: 8AM-4PM
Wed, Sun: Close

PHONE: 503-255-8258
PAGER: 503-833-6100
FAX: 503-252-1668
WEBSITE: GENFSM.COM

Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791
http://www.pho-huna.com

HIGHLIGHT AUTO BODY

Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng Các Loại Xe

Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

NGUYEN CAO
Licensed Realtor in
OR và WA
503 734 5531

Chuyên giúp quý đồng hương mua bán nhà vùng OREGON – WASHINGTON
Kinh nhiệm - Nhiệt Tình – Thành Thật

PHILLIP PHAN / REALTOR
PGR HomeServices
Licensed in Florida , Oregon & Washington

- Mua bán nhà cửa, chung cư thương mại và đất đai
- Commercial Leasing Broker
- Property Management Service
- Vacation Home House-Watch

TRÊN 20 + NĂM KINH NGHIỆM
Cell: **503-804-4284 / 239-414-6970** Tham khảo miễn phí

Khoẻ Đẹp

TIỆM CÓ BÁN RẤT NHIỀU SẢN PHẨM GIÚP QUÝ KHÁCH LUÔN KHỎE VÀ ĐẸP.

- Trâm Hương
- Tô Yến
- Fucoidan
- Nhân Sâm
- Đông Trùng Hạ Thảo
- Mỹ Phẩm Nhật Bản và Hàn Quốc
- Collagen
- Nấm Linh Chi
- Dược Thảo
- Sữa Tắm
- Lotion
- Trà
- Sữa Dinh Dưỡng
- Dầu Nóng
- Vitamins

8220 SE Harrison St., Ste #220
Portland, OR 97216
503-765-9999
Open Daily: 10am - 6pm
Khỏe Đẹp chân thành cảm ơn quý khách!

Sierra Pacific MORTGAGE

Uyen "Winnie" Nguyen
Sr. Mortgage Loan Originator
NMLS #129812

905 SE 192nd Ave, Suite 203A
Camas, WA 98607
Cell: 503-997-9571 / Office: 971-369-8230
eFax: 855-848-9122
eMail: winnie.nguyen@spmc.com

© 2022 Sierra Pacific Mortgage, Inc. All Rights Reserved
Sierra Pacific Mortgage is not affiliated with Phillip Phan & Filifans Associates

MÁY CREDIT CARD

Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở, Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.

Andy Dung Dau - FREE Máy
(503) 501-9553
(360) 567-9022

- Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
- Cung cấp giấy miễn phí
- Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
- 100% tiết kiệm tất cả mọi lệ phí
- Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

R.C Constructions

Chuyên tân gia thiết kế xây dựng:
Nhà ở, nhà vườn, cơ sở thương mại.
Tiệm nail, nhà hàng v.v.
Định giá miễn phí.
Xin liên lạc: **Thanh Nguyễn**
503-319-3801
Licensed-Bonded-Insured OR and WA.

Chả Lụa Cô Hiền Và Việt Nam Bakery

5913 SE 82nd Ave. Portland Oregon. 97226
(503) 444-7973
(Nằm trên đường 82nd giữa đường Woodstock và đường Foster)

- * Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.
- * Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. Nước mía bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò Huế và bún rêu.

Xin liên lạc **Cô Hiền: 971 222- 9168**

Insurance Plus

Cung cấp các loại Bảo Hiểm
Bảo hiểm quý vị tặng giá ?

XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐẠNG
AGENT: OR & WA

Oregon
Serving You Since 1948

Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.
Cell : **503 341-6937**
Chuyên nghiệp, tận tâm, kín đáo.
PETER DŨNG NGUYỄN

OPTICARE OPTOMETRY
Bác Sĩ Nhân Khoa
Phú Ngọc Hoàng O.D

Giờ làm việc : M - F 9:30AM - 6:30PM Sat 9:30AM - 4:30PM

- Khám mắt tổng quát cho người lớn và trẻ em.
- Nhận đa số tất cả các bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm mắt VSP, Eyemed, Spectera, OHP, và nhiều loại bảo hiểm khác.
- Văn phòng có trang bị máy móc hiện đại để chuẩn bệnh mắt cho quý vị.
- Chúng tôi có hơn 1.500 loại kính từ nước Ý, Anh, Nhật và Mỹ.
- Có dịch vụ cắt kính trong ngày.
- Chúng tôi có thể ráp trong kính mới vào gọng kính của quý vị đưa tới.

1370 SE 122nd Ave Portland, OR 97233
www.opticarepdx.com

Special 30% - 40% off frames and lenses
Phone: 971 - 279 - 5545
Fax: 971 - 302 - 7619

Lưu Ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ